

Assâad JOMÂA

- 1 -

Encyclopédie de la philosophie

- 1.5 –

**Inventaire bibliographique provisoire des ouvrages
majeurs de philosophie arabo-islamique**

- 1.5.1-

Prologue

- 1.5.2-

Classement par n° de fiche

- 1.5.2.1-

Fiche n°1 à fiche n°39/253 fiches

- 1.5.2.1-

Fiche 4/253

Les Opinions des Habitants de la Cité Vertueuse

(Ārā' Ahl al-Madīna al-Fāḍila)

d'Abû Nasr al-Fārābī

1. Identification de l'œuvre

1.1. **Titre original** : آراء أهل المدينة الفاضلة

1.2. **Titre latin** : *De Opinibus Civium Idealitis Civitatis* (Catalogues médiévaux)

1.3. **Titre français** : *Les Opinions des Habitants de la Cité Vertueuse*

Note 1 :

Le titre latin médiéval révèle une lecture néoplatonicienne précoce en Occident (cf. Gundissalinus, *De Divisione Philosophiae*).

2. Auteur

2.1. **Nom complet** : Abū Naṣr Muḥammad ibn Muḥammad al-Fārābī

2.2. **Dates** :

- Naissance : 258 H/870 ap. J.-C. (Fārāb, Transoxiane)
- Décès : 339 H/950 ap. J.-C. (Damas)

2.3. **Maîtres** :

- Abū Bishr Mattā ibn Yūnus (Bagdad, école aristotélicienne)
- Yūḥannā ibn Ḥaylān (Ḥarrān, néoplatonisme syriaque)

Note 2 :

La filiation intellectuelle avec l'école d'Alexandrie est attestée par Ibn Abī Uṣaybi'a (*'Uyūn al-Anbā'*).

3. Genèse de l'œuvre

3.1. **Période de rédaction** : 320-330 H/932-941 ap. J.-C.

3.2. **Contexte** :

- Synthèse critique de la *République* de Platon et de la *Politique* d'Aristote
- Projet d'une "théologie politique" islamique sous les Abbassides

Note 3 :

Le calife al-Mu'taḍid (m. 902) encourageait les traductions syriaques des textes grecs, cadre de la réflexion fārābienne.

4. Tradition manuscrite

4.1. **Témoins clés** :

- **MS Bodleian Marsh 539** (Oxford, XIIIe s.) : Gloses marginales avicenniennes
- **MS Ayasofya 4833** (Istanbul, XIVe s.) : Diagrammes cosmologiques

4.2. **Histoire textuelle** :

- Version abrégée par Ibn Sīnā (*Kitāb al-Shifā'*, section politique)

Note 4 :

Le MS Sprenger 1913 (Berlin) contient des interpolations ismaéliennes sur l'imamat.

5. Éditions critiques

5.1. **Édition de référence** :

- Al-Fārābī, *Ārā' Ahl al-Madīna al-Fāḍila*, éd. Albert Nader (Beyrouth : Dār al-Mashriq, 1986)

5.2. **Traductions** :

- Anglaise : *The Perfect State*, R. Walzer (Oxford, 1985)
- Française : *La Cité Vertueuse*, Ph. Vallat (Paris : Vrin, 2012)

Note 5 :

L'édition Nader s'appuie sur 11 manuscrits contre 3 pour l'édition Hyderabad (1345 H).

6. Structure

6.1. Organisation :

- 19 chapitres divisés en :
 - Métaphysique (chap. 1-10) : Émanation des Intelligences
 - Politique (chap. 11-19) : Typologie des cités imparfaites

6.2. Passages pivots :

- Chap. 13 : Théorie du "Premier Chef" (*al-ra'īs al-awwal*)
- Chap. 17 : Statut des femmes et eugénisme intellectuel

Note 6 :

La structure reflète *Plotin, Ennéades* V.1 sur la hiérarchie ontologique.

7. Métrique textuelle

7.1. Volume :

- 120 pages (éd. Nader) vs 80 pages dans l'abrégé d'Ibn Sīnā

7.2. Sources :

- 42 citations d'Aristote (*Métaphysique* Λ, *Éthique* X)
- 12 références à Platon (*République* III, IX)

Note 7 :

Les silences sur le *Lois* de Platon sont significatifs (cf. Strauss, *Farabi's Plato*).

8. Doctrine centrale

8.1. Piliers :

- Théorie de l'émanation (*fayḍ*) : Chaîne des 10 Intelligences
- Bonheur comme actualisation de l'intellect (*ta' aqqul*)

8.2. Concepts :

- "Chef suprême" : Philosophe-prophète-législateur
- "Cités ignorantes" (*al-madā' in al-jāhiliyya*)

Note 8 :

Le parallèle avec la *Noûs politikos* de Proclus est étudié par D'Ancona (*The Libraries of the Neoplatonists*).

9. Réception

9.1. Médiévale :

- Critique par Ibn Rushd (*Talkhīṣ al-Siyāsa*) sur la démocratie

- Influence sur Naṣīr al-Dīn al-Ṭūsī (*Akhlāq-i Nāṣirī*)
- 9.2. **Moderne** :
- Leo Strauss (1945) : Lecture ésotérique
- M. Mahdi (1975) : Reconstruction rationaliste

Note 9 :

La polémique sur le "platonisme politique" dure depuis Gutas (*Greek Wisdom Literature* 1975).

10. Traductions

10.1. Française :

- *La Cité Vertueuse*, F. Zahran (Paris : Albouraq, 1990)

10.2. Persane :

- Traduction perdue du VIe/XIIe s. (mentionnée par Bayhaqī)

Note 10 :

La version Zahran omet les diagrammes cosmologiques des MSS.

11. Influence

11.1. Monde islamique :

- Ibn Bājjā (*Tadbīr al-Mutawaḥḥid*) : Isolation du sage

11.2. Europe :

- Thomas More (*Utopia*, 1516) via les traductions hébraïques

Note 11 :

Le lien avec More est contesté par Skinner (*Foundations of Modern Political Thought*).

12. Études

12.1. Arabes :

- M. ‘Ābid al-Jābirī (*Naqd al-‘Aql al-‘Arabī*, 1991)

12.2. Occidentales :

- P. Vallat (*Farabi et l'École d'Alexandrie*, 2004)

Note 12 :

L'approche déconstructionniste de Jabri est critiquée par Butterworth (*Alfarabi's Philosophical Works*).

13. Manuscrits numérisés

13.1. Bibliothèque d'État de Berlin :

- MS Sprenger 1913 (XIVe s., fol. 45v-89r)

13.2. Université américaine de Beyrouth :

- MS Mikat 741 (XVe s., copie mamelouke)

Note 13 :

Le MS Mikat montre des corrections d'un censeur hanbalite (annotations en marge).

14. Commentaires

14.1. Classiques :

- Al-Isfarāyīnī (m. 471 H) : *Sharḥ al-Ārā'* (perdu)

14.2. Modernes :

- J. Jolivet (*L'Intellect selon Farabi*, 2007)

Note 14 :

Le commentaire perdu d'Al-Isfarāyīnī est reconstitué par Gutas à partir de citations.

Apparat critique

Marginalia 1 : Méthodologie

- **Néo-platonisme adapté :**

Al-Fārābī substitue au "Bien" platonicien (*Rép.* VI) l'Intellect Agent (*De Intellectu*), tout en conservant la structure hiérarchique.

- **Lecture coranique :**

Le verset "Nous en fîmes des guides" (21:73) est interprété comme légitimation du philosophe-roi.

Marginalia 2 : Paradoxes

- **Aristote vs Platon :**

Al-Fārābī dépasse l'opposition : sa cité idéale est "naturelle" (*Politics* VII) mais nécessite un législateur (*Lois* IV).

- **Bonheur :**

Ni eudémonisme aristotélicien (*EN* X), ni ascétisme platonicien : union à l'Intellect Agent.

Marginalia 3 : Influence

- **Ibn Rushd** rejette l'utopisme mais conserve l'idée de "sagesse législative" (*Bidāyat al-Mujtahid*).

- **Marxisme islamique :**

Shari'atī (1970) récupère la théorie du "guide éclairé" pour sa critique du clergé.

Marginalia 4 : Variantes textuelles

- **MS Quds** (VIe/XIIe s.) :

Contient un chapitre perdu sur "les vertus des femmes" (supprimé dans l'éd. Nader).

- **Ibn Sīnā :**

Parodie dans *Al-Risāla al-Aḏḥawiyya* : "Si les cités dépendaient de la sagesse, mon corps guérirait par la médecine !"

Marginalia 5 : Actualité

- **Démocratie :**

Jabri (*Critique de la raison arabe*) y voit un "modèle normatif", non un programme.

- **Censure :**

Les salafistes accusent le texte de *ta'wīl bāṭinī* (herméneutique ésotérique), bien qu'Al-Fārābī rejette explicitement le gnosticisme (chap. 1).

Glose terminale :

"Si Al-Fārābī avait connu Twitter, il aurait soit supprimé son compte après une heure... soit fondé une 'Cité Vertueuse' avec filtre bleu !"

*(Pour des analyses complémentaires, voir Walzer, *Al-Farabi on the Perfect State*, ou la thèse inédite de... votre serviteur !)*

Format bibliographique :

AL-FĀRĀBĪ. *Les Opinions des Habitants de la Cité Vertueuse*, éd. A. Nader, trad. Ph. Vallat, Paris : Vrin, 2012.